ONGOING PUBLICATIONS – OUTPUTS FROM THE ECC CONFERENCE

PROJECT 1

Emotions in context, John Benjamins, Amsterdam. Tentative date 2013

This volume confirms the last 30 years increased interest in the field of Linguistics (among other sciences) in emotions and emotional expression: the "emotion question" cannot any more be evacuated from the linguistic analysis; on the contrary, it has to be taken into account in order to highlight the structure and the functioning of any language. "Emotions in context" (the title may be modified) presents a set of sixteen papers analyzing emotions and their place in language structure and language use. All the papers assume that emotions need to be studied as an integrative component of *any* human behavior whether when we are teaching a language (Coffey) or speaking to patients (Sowińska). This volume, in developing new trends and new objects in the linguistic study of emotions, is a unique collection of research demonstrating the multi-level impact of emotions, combining theoretical, methodological, descriptive and applied issues. The contrastive approaches and the insights from more than ten languages help understanding the universal and culture-specific aspects of the emotional expression. Indeed, since we have half the papers offering a cross-cultural analysis, a major issue addressed here is the culture-dependence of emotions which is taken up by studying different corpora and languages.

The volume is divided into an introductory section and three subsequent sections: the papers in the first part (1) "Emotion, philosophy and Language" address the philosophical and cognitive perspectives on the study of emotions; in the second part (2) "Expressing emotion", they focus on some particularities of the emotion-expressions (verbs, constructions, interjections, metaphors) and offer contrastive insights; in the third section (3) "Pragmatic use of emotion" the emphasis is on the contextual and interactional aspects. The diversity of subject language, type of data, and methodology is finally a source of coherence inasmuch as this diversity allows more complete outlines of the "emotion in context" problematic, and since the articles having similar data and objectives are referred to in each others' work.

All in one, this volume may be helpful to scholars and students both through their research activity and through the teaching process, due to the amount of data and descriptions. A social impact is also possible, thanks to the descriptions and solutions proposed by the applications.

Table of contents

I. Emotion, philosophy and language

Béatrice Godart-Wendling – *Emotion: a "language game" which opens the door to grammar* [Wittgenstein's theory]

Vida Vukoja – *Passion, a Forgotten Feeling* [Wierzbicka's theory]

Marta Tordesillas (U.A.M.) & Cristina Díez-Barberá (U.N.E.D.) *Argumentative and declarative semantic the emotions of the sign* [Neurobiological theory]

II. Expressing emotions [the issues are crosslinguistic and cross cultural]

Semantics

Christiane Fellbaum & Yannick Mathieu – *A corpus-based examination of scalar verbs of emotion*

Georgeta Cislaru – *Patterns of allocentric emotional expressions, a contrastive study*

Maria Constantinou – *Conceptual metaphors of Anger in popularized scientific texts*

Cliff Goddard – *Interjection and emotions: expressing the disgust in various languages*

Fabienne Baider – *Bad feelings (French and Greek): a cross-cultural study*

Prosody
Dimitrios Kotsifas – *Prosody and emotion in Greek: its analysis, synthesis, and application in Text-To-Speech*
Albert Rilliard, Donna Erickson, Joao Antonio de Moraes, Takaaki Shochi, Véronique Aubergé – *Cross-Cultural Perception of some Japanese Politeness and Impoliteness Expressions*
Philippe Martin – *Emotion and prosody*

III. Pragmatic uses of emotions [all research based on interaction or conversational analysis]

Conversational analysis
Colette Mrowa-Hopkins, Antonella Strambi – *Verbal aggressiveness or cooperative support? Emotion communication in French and Italian professional contexts*
Martha Lampropoulou – *The expression of emotions in conditionals: A study of Modern Greek political speech*

Emotion and the daily practice of social activities
Simon Coffey - *Language learning and making the mundane special*
Agnieszka Sowińska – *I must do everything to eliminate my negative attitude… Polish general practitioners attitude towards patients*

88888888888888888888888888888

PROJECT 2

Cartographie des émotions, Presses universitaires de la Sorbonne, Paris. Tentative date 2013

Rationnel

Ce volume est une collection unique rassemblant vingt études consacrées aux derniers développements de la recherche en linguistique dans le domaine des émotions, états affectifs, affects ou sentiments. Toutes les contributions ont été soumises à une double évaluation, par deux comités scientifiques : d'abord en tant que communications au colloque *Emotion Communication Cognition* organisé par l'université de Chypre et le laboratoire SYLED-CLESTHIA de l'université Sorbonne nouvelle Paris 3 qui s'est tenu au mois de juin 2011, ensuite sous la forme d'articles rédigés (cf. la liste des évaluateurs). L'originalité de ce tour d'horizon épistémologique réside dans deux aspects qui caractérisent ce volume.

D'une part les chercheurs viennent de cadres théoriques différents, de la grammaire générative à la théorie de l'énonciation, ce qui contribue à la richesse des points de vue. Cependant, même si les méthodologies employées pour répondre au même objectif (la description des émotions) varient, la structure du volume assure une progression logique qui part de la description lexico-syntaxique et théorique pour aboutir à des analyses plus descriptives de l'expression émotionnelle en contexte.

D'autre part, non seulement les chercheurs sélectionnés travaillent dans des universités de par le monde entier (neufs pays différents sont représentés cf. la table des matières) mais des langues aussi différentes que le portugais du Brésil, la langue africaine gyaba ou le français font l'objet d'analyses détaillées.

On y trouvera également des réflexions portant sur un vaste ensemble de types d'émotions et de sentiments, comme la colère (V. Franzelli, O. Kraif e*t al.*), l'empathie (P. Kottelat), l'agacement (R. de Oliveira), le désaccord (A. Khladoyanidi), l'indignation (E. Vladimirska), l'amour (N. Benelazmia), la joie, la peur et la déception (G. Acerenza), etc.

Structure

La première partie intitulée ***contexte syntaxique et combinatoire lexicale*** rassemble sept études fournissant une série d'outils pour appréhender les émotions dans une optique linguistique. Les contributions de *A. Polguère, de O. Kraif & S. Diwersy, de A. Grutshus et al. et de I. Nakova et al.* proposent des critères (nécessaires et suffisants) pour catégoriser les émotions à l'interface lexique-syntaxe. La combinatoire lexicale est au centre du propos, que celle-ci fasse référence aux structures actancielles, aux éléments de polarité ou plus généralement à la co-occurrence lexico-syntaxique. Les procédés langagiers spécifiques à l'expression des émotions et marquant, d'une manière ou d'une autre, le positionnement du locuteur, soit par la dislocation, accompagnés ou pas de focalisation intonative, soit par des marqueurs évidentiels, sont abordés par les articles de *P. Dendale & D. Coltier, de R. de Oliveira et de A. Khaldoyanidi.*

Les sept études de la deuxième partie sont consacrées **aux approches cognitives et interculturelles.** Les travaux présentés dans cette section portent sur la conceptualisation des émotions dans des langues comme l'allemand, l'anglais, le français, le grec moderne, l'italien, le polonais, le russe ainsi que dans des langues moins étudiées dans cette perspective, telles que l'arabe moderne (N. *Benelazamia*) et la langue africaine gyaba *(P. Roulon-Doko*). Les métaphores ou du moins l'expression imagée font l'objet des travaux de *F. Valetopoulos, de M. Albano, de E. Pilecka et de K. Kwapisz-Osadnik***,** tous mettant au jour le rôle fondamental de schèmes universels (*frame*) dans les tropes, même si le relativisme culturel les fait apparaître différents en surface. Certains articles problématisent par ailleurs la place du corps et des réactions physiologiques dans l'expression des émotions **(**E. Pilecka, P. Roulon-Doko, F. Valetopoulos). Enfin**,** *E. Vladimirska* propose une étude contrastive (français et russe) de la représentation des émotions moyennant l'exclamation. Entre universalisme cognitif et relativisme culturel, la diversité et, parfois, la complexité des moyens de conceptualisation des émotions est mise au jour.

La dernière partie, **Émotions en contexte**, comprend six articles qui traitent des émotions telles qu'elles s'expriment ou se formulent dans des discours oraux ou écrits. Deux manières originales de sémiotiser les émotions sont proposées par M. Rossi, qui s'intéresse à la définition des émotions dans les dictionnaires destinés aux enfants, et corollairement, à la manière dont les enfants eux-mêmes définissent les émotions, et par R. *Malita*, qui montre comment le rôle du chronotope (espace-temps) dans le poème épique *De Reditu suo* est fondamental au déchiffrage émotionnel. Deux autres articles questionnent la difficulté de représenter des émotions dans la traduction et le sous-titrage des films (V. *Franzelli*) ou dans les textes institutionnels de l'Unesco (P. *Kottelat*), compte tenu de l'ancrage de celles-ci dans un contexte socio-culturel pouvant les rendre opaques. La manière d'exprimer et de gérer les émotions dans le discours oral est abordée par G. *Acerenza* (comment les journalistes expriment-ils les moments-clefs d'événements sportifs ?) et par E *Ravazzolo* (comment les personnes politiques gèrent-elles le conflit idéologique en débat télévisé ?).

88888888888888888888888888888888888